

优质城市主义

——创建繁荣场所的六个步骤

GOOD URBANISM:
Six Steps to Creating Prosperous Places

[美] 南·艾琳 著
赵 瑾 译
王林林 校



中国建筑工程出版社

优质城市主义

——创建繁荣场所的六个步骤

GOOD URBANISM:
Six Steps to Creating Prosperous Places

[美] 南·艾琳 著
赵瑾 译
王林林 校



中国建筑工业出版社

著作权合同登记图字：01-2015-4800号

图书在版编目（CIP）数据

优质城市主义：创建繁荣场所的六个步骤 / (美)南·艾琳著；赵瑾译. —北京：中国建筑工业出版社，2017.6
ISBN 978-7-112-20892-0

I. ①优… II. ①南…②赵… III. ①城市规划—建筑设计—北美洲 IV. ①TU984.71

中国版本图书馆CIP数据核字（2017）第147084号

Good Urbanism / Nan Ellin

Copyright © 2013 Nan Ellin

Translation Copyright © 2017 by China Architecture & Building Press

本书由美国Island出版社授权翻译出版

责任编辑：姚丹宁 董苏华

责任校对：赵 颖 李美娜

优质城市主义——创建繁荣场所的六个步骤

[美]南·艾琳 著

赵 瑾 译

王林林 校

*

中国建筑工业出版社出版、发行（北京海淀三里河路9号）
各地新华书店、建筑书店经销
北京京点图文设计有限公司制版
北京中科印刷有限公司印刷

*

开本：889×1194 毫米 1/20 印张：7 字数：141 千字

2017年10月第一版 2017年10月第一次印刷

定价：40.00 元

ISBN 978-7-112-20892-0

(27584)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题，可寄本社退换

（邮政编码 100037）

中文版前言

PREFACE

人类作为地球上最智能的生物，却建造着唯一不可持续的居住环境。事实上，或许聪明过头，发达的大脑反而让我们忘却了生存之本。但令人欣慰的是，“过去并不代表未来”^①，对建造不可持续居住环境的逆袭现在已经开始显现。

《优质城市主义》这本书描述当下这股正在推进人类文明，让世界各地的城市设计、场所建设和社区营造更加合理的转变。本书通过引用来自美国的10个案例研究，从小到住所、大到生物群落的各个尺度上，为改善人类居住环境提供指引。我将这股转变描述为向下一阶段可持续性的迈进，或超越可持续性，迈向繁荣（兴旺）。对出版本书中文版我深感欢喜，因为这代表着将会有更多人参与到这个对话中来，从而加速推动这股转变。

随着信息技术的发展，我们越来越容易接触和了解到各种信息资源，我们已经迎来了一个新的全球共同体（也称为“地球村”）。在这个新的全球化经济中，价值体现于充裕性、共享性和合作性，而不再是稀缺性和竞争性。^②因此自然而然地，这个新的全球共同体/经济体的目标和实现它们的方法也正在发生转变。

人类若想不受约束地持续在地球上生存下去，则必须创新。只有创新才能解决当下的一些难题，包括能源、气候、债务和社会平等/融合危机等，同时让我们维持自身、社会关系、社区和场所等各方面的健康。要实现创新，我们则需要以欣赏性提问的方式来指出当前所面临的重要问题，检视已有的优势和劣势，然后立足于优势，把问题转化为机会。

这股转变要求我们在思考和行为上，从被动转变为主动，从追求稀缺性转变为追求充裕性，从快转变为慢，从表面转变为深度，从目标转变为系统，从支离破碎转变为系统完整，从畏惧转变为爱，让我们在思考的同时更加关注内

① 保罗·瓦莱里、勒内·杜博斯、阿尔伯特·迈耶和刘易斯·芒福德等人都提过。

② 查尔斯·兰德里对这种转变解释道：“工业经济时代的价值依赖于稀缺性，因此当事物变得充裕时就会贬值。网络经济逆转了这一逻辑：价值存在于丰富性和关联性。传真或电子邮件，只有当别人也在使用时才会有价值……标准和网络的升值与硬件和软件成本的降低成正比。‘慷慨法’阐释了如何通过给予别人可及性来获取价值……我们的目标是不可或缺性，它带动产生其他销售——例如配套产品、升级、广告等。”（创意城市，2000，33-4）

心的感受，它正在影响着我们理解自我、他人、自然景观和建成环境的方式。由过去十年间逐渐呈现的一些重要成果，现在已经勾画出了新时代的轮廓。相信我们终能治愈在过去一个半世纪中对环境、城市、社会和心理所造成的创伤。

《优质城市主义》提醒我们任何地方都有可能实现繁荣，它通过对规划设计和社区建设添加一些新的工具，以指导、鼓励并启发我们去改善居住场所。本书所描述的这个过程让我们能够畅想场所的最佳可能性并且去实现它们，同时为沿途的盲点和陷阱指路引航。这个过程由六个阶段组成：憧憬、打磨、提案、样本、宣传和呈现。

我们常说，希望和畏惧是促使我们向前迈进的两股动力。我们不再需要更多畏惧，但仍需要本书所倡导的希望，也需要书中所描述的这条能够通往繁荣场所的道路。我们当前的工作应当是维护和加速这股上升的潮流，以此来改变建造不可持续居住环境的形势。《优质城市主义》旨在确保我们抓住当下的时机，以改善我们当下和未来的生活品质。

南·艾琳

写于美国得克萨斯州达拉斯市

2015年9月13日

译者序

PREFACE

2014年夏天的某个中午，我在旧金山聆听了南·艾琳给其新书——《优质城市主义》所做的演讲。艾琳提出的这条通往繁荣场所的道路令我耳目一新，随后我便买了她的这本书细细阅读。我很喜欢全书所采用的积极论调，艾琳相信一切困难都是机会的伪装，任何地方都能被建设成为优质场所；她让人们多关注场所已有的优势，摒弃传统城市规划从问题着手的方法。

两年前，我参与翻译了 SOM 规划创始人约翰·寇耿的《城市营造：21 世纪城市设计的九项原则》，许多国内的同学和朋友向我转述了对该书的好评，因此我深知一本好书的出版对行业的积极影响。我相信《优质城市主义》这本书能启发人们对如何营造优质场所做更多思考甚至付诸行动，于是毫不犹豫地联系了艾琳帮她翻译出版这本书的中文版。

《优质城市主义》这本书从名字上看似乎是一本仅面向城市规划设计人员的专著，但实际上它面向所有生活在城市中的人们。艾琳认为，只要沿着书中所描绘的这条通往繁荣的道路，人人都能成为营造优质场所的倡导者或参与者。当然，中美两国在国情和体制上都有很大的不同，我不敢妄言书中提出的方法完全适用于中国，但它提出的这种发自民间的城市建设思想正是我们国家所缺少的。

近年来，各类众筹活动开始在世界各地兴起，其中不乏一些造福社会的公益活动。今年4月份的时候，我的一位热衷于公益事业的朋友就组织了一项众筹活动，开办了全中国第一家24小时营业的公益书店。众筹能集合众人的资金、时间、智慧和经验，在各个领域中几乎都能发挥重要作用，在规划和建筑设计行业也开始出现一些众筹旅游小镇、度假酒店等项目。然而，除了这些商业化的城市建设项目，我们社会更需要的是对居民日常生活空间的关注。人们常常

抱怨现在的社区缺乏归属感,缺乏人情味,缺乏安全感。从规划设计的角度分析,缺少人人可以共享、安全、舒适的公共空间则是这些问题之根本。

若要改善全国范围内大大小小的城市公共空间,我想光凭规划设计师们的力量是远远不够的,或许只有发自民间的力量才能拯救当前城市环境所存在的问题。《优质城市主义》引用的案例虽都来自美国,但拥有高品质生活是全人类共同的期望,这些案例多少都有可借鉴之处。其实,在中国也不乏一些自发于民间创造优质场所的案例。之前看过一篇报道,江苏某镇的一个居民小区,自发众筹 6000 元建设公共空间,从此 260 多户小区居民成了一家人,哪家孩子生病没人照顾会有人自愿去帮忙,逢年过节会组织集体活动等,终于发展成人人向往的、充满关爱的社区。像这样的案例真的值得好好推广,我们社会需要更多类似这样的正能量。

我同意艾琳所说的,若我们的关注点落在好上,便会好上加好;若关注点落在问题和缺点上,则会变得愈加狭隘。在营造城市环境时,我们应多关注场所已有的各种优势,包括人文、地理、历史等,一旦挖掘了场所的内在基因,并集结众人的力量,相信任何地方都有成为繁荣场所的可能。

赵瑾

写于美国加州旧金山市

2015 年 9 月 19 日

目 录

CONTENTS

第一章	引 言	1
第二章	城市的迫切需求：一条通往繁荣的道路	5
第三章	城市主义之“道”：挖掘潜在的价值	9
	案例研究：高线公园	17
	案例研究：运河景观	22
第四章	联合创造：从自我主义到生态系统	31
	案例研究：市民中心	37
	案例研究：憧憬犹他州	42
	案例研究：BIM风暴和Onuma系统	47
第五章	顺势利导：设计结合自然之新版	51
	案例研究：西雅图开放空间 2100	59
	案例研究：CEDAR 方法	65
	案例研究：阿肯色大学社区设计中心	75
第六章	城市主义之艺术：实践先驱	83
	案例研究：日出公园	94
	案例研究：地表工程	99
第七章	城市主义之升华：超越可持续，迈向繁荣	103
第八章	城市主义之侧步：侧转金字塔	115

第九章 结 论..... 123

附录A 优质城市主义的主题 / 细节 127

附录B 优质城市主义是..... 129

第一章 | 引言

我曾经住过的一栋房子里有一株盆栽的常青藤，我常常给它浇水，但是很奇怪，它从来不大。我生活在那里的两年中它没死，但也不曾改变形状或长出新叶。我把它留给了房子的下一任主人。每每想到它，我就会联想到许多城市场所，也许如它一般一直活着，但却从未绽放。

在人类的大部分历史中，我们通常择良地而栖，尽量不去挑战恶劣的居住环境。但工业化和城市化改变了我们的轨迹，人类变成了唯一建造可持续发展栖息地的生物物种。在过去的几十年中，我们集中精力想要重返轨道，创建一些人性化的、可以延续人类生存的场所。

正是得益于这些努力，现在的城市规划和城市设计者们终于对“优质城市主义是什么”达成了一个共识^①：是关于由活力场所串联而成的高品质城市空间网络。换个角度说，城市应由许多功能混合的中心（大型枢纽和小型节点）组成，各中心之间的联系依靠公共交通走廊、机动车道路、自行车道以及其他适宜步行的高品质公共空间^②等。这些公共空间包括有：以交通、休闲或自然景观保护为目的户外场所，文化馆和集会空间等室内场所。^③优质城市主义尊重过去，它提倡保护历史肌理和改造再利用历史建筑；优质城市主义也景仰未来，它提倡对新建筑、公共艺术以及其他方面的创新。优质城市主义提倡社区的住房类型应丰富多元，为不同类型的家庭和不同收入的住户提供选择性，同时让居民积极参与社区的未来发展与管理。优质城市主义的关键在于“连接体”，即基础设施、公共空间和社区参与。基础设施与公共空间需要相互结合，无论是以功能性或娱乐性为出发点，两者都应是多用途、技术先进、且能与自然和周围环境和谐共处的。^④ 尽管组建社区和社

① 由泽内普·托克和亨利克·密那西安斯（2011）展开的研究得出了类似的结论。

② 较早的版本包括埃比尼泽·霍华德的“田园城市”，克拉伦斯·佩里的“社区单元”，刘易斯·芒福德的“蜂窝城市”，“行人的口袋”（科尔包夫1996）和“以公交为导向的开发”等理论。

③ 雷·奥尔登堡将这些非正式的公共集会空间描述为住所和工作场所以外的“第三场所”（2007）。

④ 见莫里什和布朗（1993），贝利斯贝提亚和波拉克（1999）。

区参与可以通过城市机构、社区小组或商业团队主办活动而实现^①，但在优质城市空间中，社区参与会自然而然地发生。总之，优质城市主义是富有生气的、活力的、安全的、舒适的、清晰明了的、可达性高的、公平的、高效的、优雅的、便捷的、适宜步行的、可持续的、美丽的、有特色的和动态变化的。^②

① 例如，大众集团赞助了“有趣理论”（<http://thefuntheory.com/>）：“专注于把事物变得有趣简单是最容易改善人们行为的方法。”

② 扬·盖尔（2010，2011）对城市设计这方面的工作作了很多贡献。就设计总体而言，《大都会》杂志推出了“针对21世纪早期在经济、生态和政治气候中的困难而提出的十项评估设计讨论的标准”（霍尔2009），主张“优秀的设计”是可持续的、可达的、功能性的、做工考究的、能情感共鸣的、持久的、对社会有益的、美丽的、人性化的和经济实惠的。

③ 布伦达·希尔用以下方式提出了问题，其中的“我们”专指城市设计师们：“我们知道如何去设计城市……所以我们会为一个50英亩的体现新城市主义的项目而欢呼喝彩，尽管有几千英亩的新开发是马路商业、加油站、公寓、办公园区、地块划分和大盒子商场。多功能影院、会议中心、足球场、机场和购物中心都拒绝听取好的城市设计理念……到底什么是我们所不了解的在干扰着我们改变这些普遍的建设现象？”（希尔2010，1）

④ 这个对优质城市主义的探究响应了现代艺术博物馆在1950年代和20世纪60年代展出的名为“什么是优秀的设计？”的四个系列展览，以及2011年的追忆展览“什么曾是优秀的设计？1944-1956。”

尽管可以无止境地修改表述，但大部分的建议基本都会汇集到上述这些词汇上。我们了解了优质城市主义的组成元素，也有意愿、方法和资源去实现它们，但事实上这些方法和资源仍相对匮乏且充满挑战。能体现优质城市主义的案例还只是凤毛麟角，因此更需要我们持续不断地研究“药方”去治疗病态的地方场所。

我们知道自己想去哪里，却无法保证可以到达。为何不行呢？^③20世纪集约化的劳动分工影响了城市环境，我们已经很难挖掘对生活场所不满的根源从而去根治它们。例如，当我们在找寻地方本源和个性时发现，通常来自另一个城市甚至另一个国家的商标统治了这个地区；当我们在搜寻特色和身份时发现，“明星建筑师”或许被委以重任，但他们通常不会考虑为大众服务；当我们在搜寻活力性时发现，供应熟食的“生活中心”空降到未开发的土地上；土地持有者的会议只讨论土地买卖而不是获取反馈意见等等。

当我们遗失了罗盘之后，改善自身所处环境对人们来说似乎越来越遥不可及。于是，许许多多的优秀方案从未得到实施，或不幸地被妥协，而许多劣质的方案却成为现实。结果是那些宝贵的（人力、资金、政治和环境上的）资源被白白浪费，而我们的城镇、城市和地区却只能承受这些后果。

我们在一定程度上埋没了自己的创造本能，其实我们本具有能力创造全力供养我们的生活环境和那些或许能让我们茁壮成长的地方场所。这本书质问到底什么已经遗失了，并且描绘了一条道路能够挖掘已被埋没的场所特质、为其拭尘、让它重新作用于今天的城市建设。^④

任何人，当然更包括城市主义的专业人员——规划师、城市设计师、建筑师和景观建筑师，都能轻松地步入这条道路。踏上这条道路的唯一先决条件是，愿意让它带领我们前往从未到过的地方。换句话说，优质城市主义的先决条件是了解什么是我们所不了解的。城市主义专业人员的工作包括引导

人们走向这条道路，并在沿途给予协助。

第二章——“城市的迫切需求”，通过描绘沿途的六个阶段清理出了前往这个全新领域的道路。第三章——“城市主义之‘道’”，解释如何通过个人憧憬和集体憧憬去界定地方场所的优势，挖掘地方潜在的可能性。第四章——“联合创造”，更进一步深入挖掘集思广益的力量和地方前景的可能性。第五章——“顺势利导”，描述个人、集体在为地方做憧憬时如何打磨“璞玉”，如何通过城市“针灸”法、城市主义的五项内在品质，以及向生态系统学习，去打造改善场所的提案。

第六章——“城市主义之艺术”，为如何使用这条道路的六个阶段制定了一套便捷的指引，也针对如何高效地进行方案沟通和回归城市本性提出建议。第七章——“城市主义之升华”，勾勒当下的趋势，即超越可持续，迈向繁荣。第八章——“城市主义之侧步”阐释这条新道路既非自上而下也非自下而上，而是侧步而行。第九章——“结论”，综述一个优秀的城市主义者应尽的义务。

第三章到第六章结尾的案例研究主要取材于美国，它们从不同角度展示优质城市主义在现实中的实践。通过向这些案例及其他实践学习，本书创造出能企及最佳可能性并可付诸实践的道路，同时对沿途可能出现的盲点和陷阱指路引航；对提升场所和社区的健康和品质作出指引、鼓励和启发；本书还通过引荐一些规划和城市设计必备的方法，希望有助于相关专业更有效地实现目标。

在下面“Good Urbanism”（优质城市主义）这个艺术字体中包含了一对眼睛，意在唤醒对这条道路起着关键作用的两个愿景：在认清现状和过去的同时，憧憬更好的未来。这个眨眼的图示是要提醒规划师、城市设计师、建筑师和景观设计师们，优质城市主义是我们努力的方向，并非结党营私、争夺理论界霸主地位的工具。这个眨眼的图示也包含了日语中作为力量与优雅的一个象征符号“enso”，体现在“good”这个词中。在禅道中，“enso”表示当下心无杂念，任由身体和感官去迎合、体会这个尚不完美也不完整的世界。这个好似孩童绘写的“good”恰如其分地传达了这条道路内在的简约性与真实性。

Good Urbanism

第二章 | 城市的迫切需求：一条通往繁荣的道路

当我们谈起某个场所时，往往会用感情色彩强烈的词汇去形容它们，以表达我们对某个城市、某个社区、某栋房子或其他建筑的“喜爱”或“厌恶”。而我们把这些词汇用在场所上远远多过于用在人身上。因为道理很简单，我们喜爱的地方供养着我们，而我们讨厌的地方则约束着我们。

是什么让我们“爱”上一个地方^①？通常是那个地方让我们产生了共鸣，或许是我们能在那里感受到自我，或是在那里能与他人、场所、自然、神明、过去或未来产生联系，当我们意识到这些联系时，我们顿时对意义、和谐、目的、兴趣、兴奋、特殊性、动感、安全感、保障性、文明、互尊互敬、生命的丰盛等这些词有了觉悟。我们通常用“真实”或“真诚”来形容这些场所。若我们与一个场所之间的联系少一分，则意味着我们对它的喜爱少一分。

优质城市主义提倡通过加强这些联系，让我们的场所变得更加宜居和可爱。^②我们已不再需要更多清单去罗列优质场所的组成要素，需要的乃是丰富的想象力去憧憬某个场所的最大潜能，从而加强这些联系；还需要知道在酝酿优秀创意去创造宜居、可爱场所的同时，如何集结资源去实现它们。

通过系统学习心理学、实际应用哲学、务实理论和传统智慧，我从实践案例中悟出了一条重启城市本能去改善城市环境的道路。我将这条道路称为“通往繁荣的道路”，它由六个步骤组成：憧憬、打磨、提案、样本、宣传和呈现（图 2.1）。

这条道路的第一步是憧憬——挖掘被埋藏的“宝石”。憧憬的过程包括聆听自己的内心，与他人交谈，以及与场所“交流”。聆听自己，或“个人憧憬”，始于对某一特定项目的自我思考，并通过文字和图片表达初步想法。^③这一

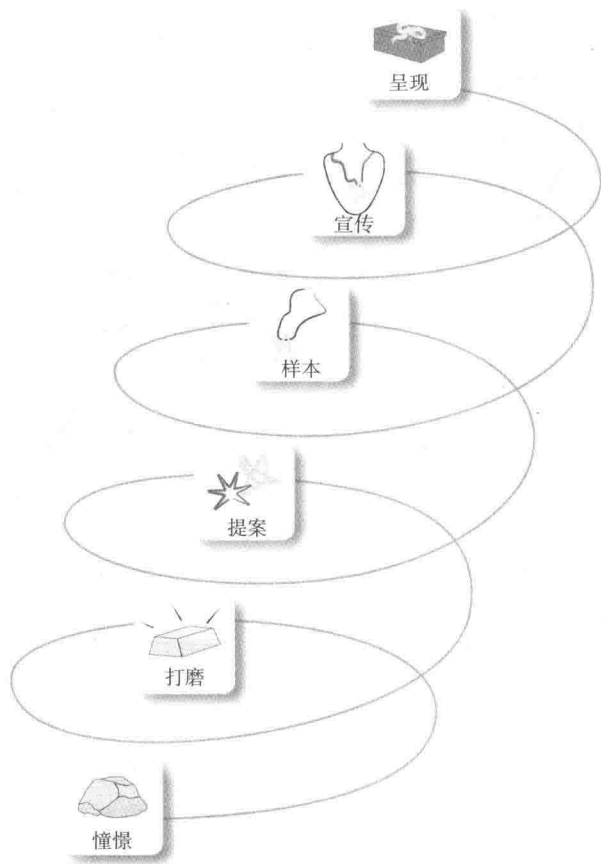
① 喜爱一个场所被描述为“地域偏好”（巴什拉 1994，端 1990）

② 对于创造场所，其目标不仅要宜居，也要可爱，这在艾琳 2009，2010a 和 2012 的书已经提到过。史蒂芬·穆宗类似地提出了可爱建筑的重要性。见 <http://www.originalgreen.org/foundations/lovable/>.

③ 约翰·福雷斯特（1989）在说到从对话中产生的知识和“自我反省”的重要性时提到了这点。

步可以发现或许被忽视的重要直觉，我们通过尊重个人的观点和直觉，有助于洞察任何可能产生的偏见和动机。^①个人憧憬是最基本的，因为如果个人内心的声音没有被觉察到，它就有可能变成很大声以至于听不到别人的声音或忽视重要的研究发现。若不试图去控制，即使是出于最佳的意图，也会很难让别人参与进来。

正如空服员会建议我们在确保自己已经戴上氧气面罩后再帮助别人一样，我们先去聆听自己的内心，这对接受他人的想法是很重要的。同样，认识到自己的强项并发展它，对于帮助别人发展他们的强项也能起到帮助。若想让我们的居所充满活力，我们自己必须先呼吸顺畅。



① 这一步能更正我们清除个人足迹和偏好的趋势。莱奥尼·桑得考克（2003，200）对规划专业的学生描述这个趋势时说：“无论任何性别、国籍、等级、种族或性取向的学生们的目标似乎都是单向的学习技术和知识；因为他们学习的首要任务是变成一个专家，他们的其他特征都要为此让步。”

图2.1 通往繁荣的道路：憧憬→打磨→提案→样本→宣传→呈现

一旦个人的“宝石”被挖掘出来后,就可以开始下一步——“集体憧憬”,这需要大家共同分享和“打磨”各自的“宝石”^❶。在此同时开展“场所憧憬”,即通过观察和有效的公众参与从场所中挖掘“宝石”,随后展开关于历史、法制和经济条件、最佳实践、场地情况等的研究。这三类憧憬都是为“打磨”做铺垫(图 2.2)。

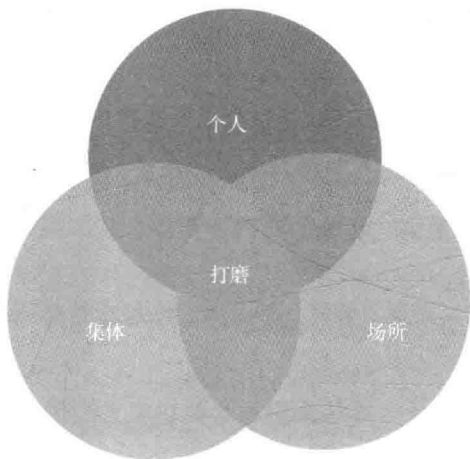


图2.2 三类憧憬

接下来是想象最佳可能性并提出方案和策略,将“宝石”雕琢成“珠宝”,为场所添加经济、社会、美学和环境等方面的价值。这时候,提案可以进行样本测试以获取反馈意见。再然后,将在更大的公众平台上做宣传,以获取更多的意见和支持。若开展顺利,那么这些步骤能召集实施这个项目全程所需要的资源。

最后,项目会呈现给值得信任、能一步一步去实现愿景的合作伙伴们,而项目本身作为最初的投资项目将可能促动其他项目的接踵而至。无论是大如山丘(对某个场所有决定性的影响)还是小如卵石(影响甚微)般四处散落的“珠宝”,都将美化和丰富这些场所和社区。通往繁荣的这条道路将点燃创意的火花,让场所变得更加生动和真实,让那些长期贡献于维护和改善这些场所的社区民众为其感到骄傲。

通往繁荣的这条道路为“设计过程”提供了一种方法,这种方法在不同项目中可以灵活调节。对于一项已经处于提案或更后期阶段但停滞不前的方

❶ 关于公众参与的文献很多;例如,可参见法嘎 2006,喜力 2006 以及其他。

案，重新下沉到憧憬阶段再回旋上升去激励项目就很有必要。在有些案例中，宣传推广可能以概念方案征集的形式在“集体憧憬”阶段就已经开始；或者有些案例在宣传推广以后才是样本阶段。在这条道路的不同阶段，项目应针对侧重点做相应的调整。总体而言，这六个步骤作为启发性的工具，在每个项目中都可被校正和个性化使用。

专栏 2.1 创造繁荣场所的六个步骤

通往繁荣的这条道路作为一种针对“设计过程”的方法，可以根据每个案例的情况做相应的调整。踏上这条道路只有一个必要条件，即乐于向自己、他人和场所学习。在迈出每一步时，我们都会提出问题。

憧憬

1. 个人憧憬——我在这个地方看到、听到、闻到、尝到、感觉到、记起或想到什么？
我感觉这里将会发生什么？



PROSPECT

2. 集思广益——问其他人：你喜欢这个场所什么或认为它的价值在哪里？你想看到它如何变化？

3. 场所交流——与这个地方相关的历史、地质、地理、政策、经济和社会文化是什么？

打磨

将三类憧憬整合，提问：这个场所的强项是什么以及我将如何与他人合作共同去优化这些强项？



POLISH

提案

我们在这里想要实现什么以及如何让它发生？（优化方案、设计或策略）



PROPOSE

样本

我们如何展示提案以将理念淋漓尽致地与他人共享，并可测试、改进它？



PROTOTYPE

宣传

让更多人知道提案并给予反馈意见和支持的最佳方法是什么？



PROMOTE

呈现

谁是这个项目最可能的管理者以及我们如何成功地将接力棒转交给他？



PRESENT